



GERFLINT

ISSN 1961-9472

ISSN en ligne 2257-8404

## Présentation

**Füsün Saraç**  
 Université de Marmara, Istanbul, Turquie

Prenant la suite du Professeur Hüseyin Gümüş (Université de Marmara, Istanbul), Rédacteur en chef de la revue *Synergies Turquie* de 2013 à 2018 que nous remercions tous chaleureusement pour ces six précieuses années, j'ai le plaisir et l'honneur de présenter ce douzième numéro intitulé « Textes littéraires : analyses et applications ». C'est indiscutablement sous le signe de la qualité des contributions scientifiques de nombreux chercheurs universitaires francophones que ce douzième numéro de *Synergies Turquie* voit le jour. Nous avons également l'honneur de vous présenter une partie consacrée à la cinquième édition du *Printemps Numérique International* tenu les 22 et 23 février 2019 au lycée Saint Benoît, en partenariat avec l'Ambassade de France en Turquie, le Centre National d'Enseignement à Distance (CNED), le réseau d'accompagnement et de création pédagogique (CANOPE), le Centre pour l'Éducation aux Médias et à l'Information (CLEMI) et le Ministère de l'éducation nationale (MEN). Ils contribuent vivement au développement de l'enseignement du français avec des recherches basées sur des technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

**Tahar Hamadache** et **M'hand Ammouden**, dans leur travail nous parlent du *rôle et* de l'importance des traductions du conte *La Vache des orphelins* dans le développement de la compétence plurilingue/pluriculturelle en insistant d'une part sur les contraintes rencontrées par des traducteurs et d'autre part sur les procédés utilisés.

**Ekrem Aksoy**, fait le panorama historique des établissements d'enseignement Français en Turquie des origines à nos jours. Il traite également de la situation actuelle des écoles françaises dont la structuration à Istanbul remonte au temps des Croisades.

La recherche d'**Ayşe Eziler Kıran** portant sur *Le passé simple* du narrateur méditerranéen Driss Chraïbi rend compte du paradoxe de l'identité et de l'espace-temps lié à la diversité de la situation dans les années de protectorat français à Casablanca et de l'hétérogénéité des langues, des cultures et du système scolaire.

À travers *Le passe-muraille* de Marcel Aymé qui est un recueil composé de dix contes, **Bülent Çağlakpınar** analyse les procédés narratifs du conte selon la théorie de la narratologie classique. Il vise également à montrer les rapports entre le monde créé et le monde réel par la transformation du héros qui mène d'abord une vie ordinaire puis hors du commun.

**Nurten Sarıca**, dans le cadre de la théorie de la sémantique interprétative de François Rastier s'interroge sur une partie intitulée « Amour et Vieillesse » de l'œuvre autobiographique de Chateaubriand *Les Mémoires d'Outre-Tombe* pour montrer les isotopies sémantiques du corpus et la cohérence textuelle construite selon le champ sémantique.

L'étude d'**Ece Korkut** s'attache à analyser le texte dramatique de Jules Romains *Knock ou le triomphe de la Médecine* dans lequel il fait la satire de la médecine. Par l'intermédiaire de l'analyse du discours, ce travail vise à mettre à jour les procédés argumentatifs auxquels recourt Knock, le héros de l'œuvre en insistant sur quelques concepts comme l'ethos ou l'argumentation.

Une analyse littéraire est développée par **Ayşe Eziler Kiran** à travers le roman *du Désert* de J.M.G. Le Clézio qui est un récit où deux histoires s'alternent. Cette étude vise à en étudier les deux incipit et les deux excipit du point de vue de l'espace, du temps, des figures, des motifs et des thèmes pour analyser leurs relations. Les espaces analysés d'abord du point de vue de la sémiotique littéraire, de la sémantique, de la stylistique, seront ensuite mis en relation avec l'étude de temps, de l'espace où les acteurs et les événements s'enchaînent au niveau narratif.

**Fadi Khodr**, par l'analyse du poème du poète libanais d'expression française Salah Stétié, vise à révéler son véritable "art poétique" ainsi que la rhétorique de son œuvre en y décelant deux références à l'écrivain italien Dino Buzzati ainsi qu'au poète mystique turc Yunus Emré.

**Mohammed Matarneh** contribue aux études du caractère social du roman noir et à son engagement politique par le biais de l'œuvre d'Ahmed Mourad, *Vertigo*, où il aborde la préoccupante situation sociopolitique égyptienne sous Moubarak.

**Seldağ Bankır Mesçiöğlü**, en se basant sur une approche sémio-phénoménologique, étudie le roman de Nathalie Sarraute intitulé *Le Planétarium* considéré comme une œuvre représentative du Nouveau Roman. Ainsi elle se propose d'analyser le dispositif identitaire des personnages sarrautiens qui sont en perpétuel changement.

**Nedret Öztokat Kılıçeri** nous propose une lecture sémiotique de l'illustre conte d'Auguste Villiers de-l'Isle Adam, *Le Tueur de cygnes* publié en 1887. Ce présent travail soumis à une analyse sémiotique vise à dégager les régularités discursives et sémantiques de l'œuvre, lisibles à travers les schèmes actantiels.

La recherche de **Duygu Öztin Passerat** porte sur la construction du discours philosophique et argumentatif à travers le roman *La Peste* d'Albert Camus. Elle vise à analyser les procédés narratifs et argumentatifs mis en scène par Camus pour transmettre sa philosophie à son lecteur.

Dans son article « Regards orientalistes sur Constantinople », **Philippe Barbé** montre comment la découverte de la culture levantine, caractérisée par la multiplicité des costumes ainsi que le plurilinguisme, a permis aux voyageurs-écrivains du 19<sup>e</sup> siècle de construire, à partir de marqueurs tant visuels que sonores, une représentation idéaliste et stéréotypée de l'Orient.

Ce volume contient également des articles dans le domaine de la didactique présentés par des auteurs de Corée du sud, d'Albanie et de Kosovo lors de la cinquième édition du *Printemps Numérique International 2019*. Ainsi **Guillaume Jeanmaire** et **Daeyoung Kim**, en se basant sur une pédagogie hybride (présentiel et classe inversée), s'interrogent sur les limites de ces modalités pédagogiques tant pour les enseignants que pour les apprenants.

Le travail d'**Elona Toro** nous présente un nouveau moyen d'apprentissage/d'enseignement, dit MOOC (Massive Online Open Courses), qui est en train de changer les formes traditionnelles de formation initiale et continue. Après avoir défini les MOOCS en tant que forme d'enseignement/apprentissage, elle insiste sur ses formes de réalisation et sur les caractéristiques du public suivant ce type de formation.

**Valbona Gashi-Berisha** et **Lendita Gjiko** s'interrogent sur les dispositifs techniques des éditions numériques qui simplifient le processus de lecture grâce aux textes et aux documents sonores et visuels, l'impact du numérique dans l'enseignement/apprentissage et l'utilisation des plateformes numériques.

Nous souhaitons exprimer notre gratitude à tous ceux qui ont contribué par leur article à l'élaboration du douzième numéro de *Synergies Turquie*. La publication de la revue a pu être réalisée grâce au soutien du Gerflint et de l'Ambassade de France en Turquie.

Nous exprimons également nos remerciements à M. Bruno Delvallée, attaché de coopération éducative pour le français à Ankara, et Mme Virginie Villechange, attachée de coopération pour le français qui ne cessent d'encourager ce projet.

Nous souhaitons également remercier nos collègues Mme Nedret Öztokat Kılıçeri, Mme Yaprak Türkan Yücelsin Taş pour leur collaboration et leur soutien tout au long de la préparation de ce numéro.

Ce numéro doit aussi son existence aux efforts de nos jeunes collègues, M. Mustafa Bükler et M. Serhat Başkan.

Nous adressons tous nos remerciements aux membres du comité de lecture qui nous ont toujours soutenus dans notre travail et qui ont examiné avec soin et bienveillance les articles proposés.

Et finalement nous voudrions exprimer nos remerciements chaleureux à M. Jacques Cortès et Mme Sophie Aubin pour leur aide précieuse.

Merci à tous et bonne lecture